

## СОЦІОЛІНГВАЛЬНІ ПАРАМЕТРИ ІННОВАЦІЙ СФЕРИ ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

**Гринюкова Р. А.**

*методист навчально-методичної лабораторії іноземних мов  
та міжнародних освітніх обмінів*

*Кіровоградський обласний інститут післядипломної педагогічної освіти  
імені Василя Сухомлинського*

*вул. Велика Перспективна, 39/63, Кропивницький, Україна*

*[orcid.org/0000-0003-1718-5913](https://orcid.org/0000-0003-1718-5913)*

*[rgrinukova@gmail.com](mailto:rgrinukova@gmail.com)*

**Ключові слова:** *неологізм,  
словниковий склад, розвиток,  
вплив, англомовні запозичення,  
соціальна сфера.*

У статті розглянуто роль інформаційних технологій у житті людини та зміни в словниковому складі німецької мови, пов'язані з розвитком інформаційних процесів. Сьогодні інновації у сфері інформаційних технологій здійснюють як позитивний, так і негативний вплив на різні сфери соціального життя німецькомовного суспільства: промисловість, економіку, освіту, медицину, культуру. Щорічно з'являються технологічні новинки, з появою яких повсякденне життя людини стає набагато комфортнішим. Розвивається тенденція збільшення багатofункціональності речей, що оточують людину. Мобільні телефони, наприклад, перестали нести свою функцію тільки лише як засоби зв'язку – їхній функціонал зріс практично до рівня персональних комп'ютерів. За останнє десятиліття смартфони зробили революцію в нашому житті й стали улюбленим засобом повсякденного вжитку: окрім дзвінків, надсилання повідомлень електронної пошти та SMS, понад два мільярди людей у всьому світі зараз використовують ці пристрої для навігації, бронювання поїздок, порівняння оглядів товарів і цін, відстеження новин, перегляду фільмів, прослуховування музики, відеоігор та для спілкування в соціальних мережах. Розробляються гаджети, які здійснюють контроль фізіологічних показників людини в режимі реального часу. З'явилася технологія дистанційного керування інфраструктурою житла «розумний дім». Все більша кількість побутової техніки має вбудований процесор і може з'єднуватися з іншими гаджетами. Одним із найбільш значних наслідків прогресу інформаційних технологій є електронна торгівля через Інтернет як новий спосіб вести бізнес, який здатний радикально змінити економічну діяльність та соціальне середовище. Він уже задіяв такі об'ємні сектори, як зв'язок, фінанси та роздрібна торгівля і поширюється на сфери освіти та охорони здоров'я. Результати проведеного дослідження дозволяють зробити висновок, що утворення неологізмів найбільш інтенсивно відбувається в таких сферах, як «сучасна інформаційна техніка», «соціальна комунікація», «мобільний зв'язок», «дозвілля та розваги», «економіка та торгівля», «здоров'я та фітнес», «повсякденне життя», «освіта та навчання», «фінансовий ринок». За ілюстративний матеріал використано онлайн-проекти «Wortwarte» та «OWID».

## SOCIOLINGUAL PARAMETERS IN THE FIELD OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN GERMAN

**Grinukova R. A.**

*Teaching Methodology Expert at the Academic Methodological Laboratory  
for Foreign Languages and International Educational Changes  
Kirovograd Regional Institute of Postgraduate Education named after Vasyl Sukhomlynskyi  
Velyka Perspektyvna str., 39/63, Kropyvnytskyi, Ukraine  
orcid.org/0000-0003-1718-5913  
rgrinukova@gmail.com*

**Key words:** *neologism, vocabulary, development, impact, English borrowings, social spheres.*

In the article the authors focuses on the impacts of information technology on human life and the changes in vocabulary associated with the development of information processes as a whole. The object of the research is the impact of information neologismus on different sides of social life of German society: industry, economics, medicine, culture. Today, innovations in information technology are having wide-ranging effects both positive and negative across numerous domains of society. The Internet has turned our existence upside down. The ongoing computing and communications revolution has numerous economic and social impacts on modern society. It has revolutionized communications, to the extent that it is now our preferred medium of everyday communication. Over the past decade, smartphones have revolutionized our lives in ways that go well beyond how we communicate. Besides calling, texting, and emailing, more than two billion people around the world now use these devices to navigate, to book cab rides, to compare product reviews and prices, to follow the news, to watch movies, to listen to music, to play video games, to memorialize vacations, and, not least of all, to participate in social media. In almost everything we do, we use the Internet. Computers and communication technologies allow individuals to communicate with one another in ways complementary to traditional face-to-face, telephonic, and written modes. One of the most significant outcomes of the progress of information technology is probably electronic commerce over the Internet, a new way of conducting business. Already, it affects such large sectors as communications, finance and retail trade and might expand to areas such as education and health services. A number of industries are affected by electronic commerce. The distribution sector is directly affected, as e-commerce is a way of supplying and delivering goods and services. E-commerce might also create new markets or extend market reach beyond traditional borders. Now, in the 21st century, the vision of the fully automated, smart home is actually being realized. Turning the lights on when you're away from home is the simplest application of smart home technology. Technological progress inevitably creates dependence on technology. Dependence on technology can bring risks. The author comes to the conclusion that the most intensive neologismus appears in such spheres as “modern information technology”, “social communication”, “mobile communication”, “free time activities and entertainment”, “economics and trade”, “health and wellness”, “everyday life”, “study and education”, “financial market”. The study is based on the corpus of a dictionary of neologisms in the online projects “Wortwarte” and “OWID”.

**Постановка проблеми.** Неологізми завжди передають поняття, пов'язані з важливими явищами сучасності. XXI сторіччя знаменує собою початок епохи знань, інформації та високих технологій, в якій особливу роль відіграє тотальна інформатизація всіх сфер життя людини. На думку багатьох дослідників (Т. Стоуньєра, У. Дайзарда, Д. Белла, Э. Тоффлера, Э. Кастельса), в інформаційному суспільстві інформація стає стратегічним ресурсом, який за значенням дорівнює ресурсам природнім, фінансовим та людським [11, с. 101–103]. Все більш важливим стає вміння працювати з інформацією з використанням інформаційних технологій, а їх інтеграція в усі сфери нашого життя призводить до використання в повсякденному мовленні все більшої кількості комп'ютерних термінів та виразів. Це мовне явище інтенсивно поширюється, про що свідчить широке використання неолексем *Candystorm, Hater, Crowdfunding, Bestell-Button, Retweet, Selfie, Meme, Kryptoparty, Cloudspeicher, Bitcoin* та ін.

**Мета і завдання статті.** Мета цієї роботи полягає в тому, щоб визначити сфери соціального життя, на які справляють вплив інновації, що співвідносяться з інформаційними технологіями, та проаналізувати позитивні й негативні сторони макросоціальних явищ, які стали чинниками їх появи.

Об'єкт дослідження становлять лексичні новотвори сфери інформаційних технологій у складі німецького лексикону, а предметом аналізу є їхні соціолінгвальні особливості. Матеріалом дослідження слугували новітні лексичні одиниці сучасної німецької мови XXI століття, що представлені в інтернет-словниках неологізмів [9; 10]. Проблема вивчення неологізмів стала предметом досліджень багатьох вітчизняних та зарубіжних учених (О. Домашнев, Е. Розен, Ю. Зацний, І. Савицький, D. Herberg, M. Kinne, P. Müller, W. Teubert, D. Zimmer I. Barz, W. Fleischer, G. Lerchner, та ін.), в яких описані основні типи та способи утворення нових слів [1; 2; 9], розглянуто запозичення в аспекті неології та неографії [5; 7; 8], визначено роль іншомовних елементів у німецькому словотворі [3; 4] тощо.

**Виклад основного матеріалу дослідження.** Нами було проаналізовано 1500 неологізмів 2009–2019 років, пов'язаних з інформаційною технікою. Джерелами інновацій служили електронні словники неологізмів Wortwarte та OWID. Аналіз мовного матеріалу свідчить про домінуючу роль запозичень з англійської мови, які входять до складу багатьох іменників: значна частина всіх неолексем складається з двох слів – англійського та німецького (43,8%), наприклад: *Netzbook, Hyperbuch, Cloud-Speicher, Lern-Tablet*. Швидка інтеграція цих неологізмів у мову, висока частотність та популярність їх використання все більше

привертають до себе увагу мовознавців, так само як і оновлення та розширення лексики німецької мови засобами власне німецького словотвору.

Аналіз відібраних інновацій свідчить, що найбільша кількість неологізмів пов'язана зі сферою, яку можна іменувати сферою «сучасної інформаційної техніки», і до якої ми відносимо 720 неолексем (47,8%). Ці неологізми позначають назви комп'ютерних програм (*Ransomware, Erpressung-Trojaner, Back-Office-Bot*); назви осіб за професією (*Clickworker, Crowdworker*); діяльність, яка пов'язана з комп'ютером (*Smart TV, Foodporn, Listicle*); комп'ютерні терміни (*Backdoor-Skript, Clicksturm, Chip-Tan-Verfahren, Internetstick*) та назви електронних пристроїв (*3-D-Drücker, Google-Brille, Computer-Uhr, Biometrie-Scanner, Pixelskalpell*).

Наступна сфера – це сфера «соціальної комунікації» (10,7%). Власне кажучи, тут йдеться про нові форми спілкування в соціальних мережах. Феномен соціальної мережевої (віртуальної) спільноти виник у 2003 році, що одразу кардинально змінило форми спілкування. Так, для багатьох людей соціальна мережа *Facebook* стала основним засобом пошуку друзів та спілкування з ними, про що свідчать такі її нові назви: «мережа друзів / суспільство друзів / пошуковик друзів» (*Freundesnetzwerk / Freundescommunity / Freunde-Finder*), «мережа №1 / сайт для самопрезентації» (*Selbstdarstellungsnetzwerk Nr. 1, Selbstdarstellungsportal*). Багатозначущим є і неологізм «друге я» (*Zweit-Ich*), який позначає аккаунт у *Facebook*. Все частіше можна побачити людей, які користуються інтернетом на вулиці, у транспорті чи в кафе за допомогою «кишенькового інтернету» (*Hosentascheninternet*) або окулярів, до верхньої частини яких вмонтовано міні-комп'ютер (*Google-Brille*).

До переваг таких соцмереж, як *Facebook* належать і нові способи надання допомоги тим, хто її потребує. Так, інновація *Crowdfunding* позначає «приватну платформу для збору грошових пожертвувань користувачів Інтернету для фінансування якогось проекту» (наприклад, для збору коштів на операцію), а *Fair Teiler* – «суспільне місце збору та роздачі зайвих продуктів харчування». Сучасні способи домовлятися про зустріч чи вечірку за допомогою списку, який заздалегідь публікують в Інтернеті, вербалізують неологізми *Doodle / Doodleliste* та *Facebook-Party*. Спеціальна сторінка у Фейсбуці, де можна анонімно знайти інформацію про незнайомих осіб, отримала назву *Spottedseite*.

Одним із найбільш оригінальних засобів повідомлення нової інформації стає запозичений з англійської мови неологізм *Meme* – «фото, відео або зображення гумористичного характеру, яке

копіюють і швидко поширюють усіма можливими способами: електронною поштою, в месенджерах, на форумах, блогах тощо». Для висловлення згоди чи незгоди з інформацією на сторінках соцмереж треба клікнути на спеціальному елементі комп'ютерної програми (*Gefüllt-mir-Button / Gefüllt-mir-nicht-Button*), а для вираження схвалення – надіслати повідомлення (*Like*).

У коротких електронних повідомленнях використовують особливу мову ідеограм та смайликів *Emoji* – «маленькі червоні позначки зі стилізованим обличчям для виразу емоцій, дій чи станів», яка з'явилася в Японії і поширилася в усьому світі: *Da und dort finden sich online bereits Blogs, die Geschichten mit Hilfe von Emojis erzählen* (*Der Standard*, 20.12.2011).

Для заключного висловлювання в текстах соцмереж використовують спеціальну позначку # – *Hashtag*, а масове схвалення або засудження певної інформації знайшло свій відбиток в інноваціях *Candystorm* – «хвиля симпатії та згоди в соціальних засобах інформації» та *Shitstorm* (*Shit-Storm, Netzempörung*) – «неконтрольована хвиля обурення з приводу висловлювання відомої особи, яка має форму СМС або новин у *Facebook*».

Комунікаційна платформа *Twitter* не користується популярністю в Німеччині і має назву *Zeitfressmaschine* – «поглинач часу». 86% німців не мають часу та бажання на несерйозні розмови, що викликало появу ряду інновацій, основним компонентом яких є іменник «*Zwitscher*» – «щебетання птахів», який надає негативної конотації всім неологізмам цього ряду: *Zwitscherdienst, Zwitscher-Freund, Zwitscherplattform, Zwitscherseite, Zwitscherwelt*. Незважаючи на це, в мові функціонує 14 неологізмів з компонентом «*Twitter*»: *Twitterlandschaft, Twitterreich, Twitterchannel, Autorengetwitter, Livetwitter* тощо. Парадоксально, але за результатами досліджень психологів саме спілкування в соцмережах часто робить людей самотніми та незадоволеними своїм життям.

Лексичні інновації наступної сфери «**мобільний зв'язок**» (9,7%) характеризують роль смартфонів у житті сучасної людини й ілюструють нові явища та поняття, наприклад, фото самого себе, зроблене зі смартфона (*Selfie*) та спеціальний пристрій, який полегшує процес фотографування – монопод (*Selfie-Stick*). Інновація *Fingerwisch* відбиває характерний жест пальцями по екрану монітора, а неологізм *Smombie* позначає людину, яка «настільки захоплюється своїм телефоном, що не помічає нічого навколо». Як наслідок, представники покоління «*Generation Z*» замість спілкування проводять час кожен у своєму телефоні, тому для безкоштовного вивчення чи поглиблення техніки знайомства існують спеціальні воркшопи (*Kryptopartys*).

Розумні гаджети стали невід'ємною частиною нашого життя, а мобільні застосунки надають безмежні можливості для передачі, пошуку та отримання інформації (*Mail-App, Eltern-App, Filter-App, Such-App*), здійснення онлайн-покупок (*Bezahl-App, Shopping-App*), пошуку роботи (*Glücks-App*), навчання (*Bildungs-App*), планування власної діяльності (*Selbstmanagement-App*) тощо. Зауважимо, що у створенні цих інновацій значну роль відіграють афікси, які в структурному відношенні є дуже важливими, оскільки кожна словотворча морфема дає життя багатом лексичним неологізмам. Ю.А. Зацний окремо виділяє «словотвірні інновації», які матеріально втілюються в нових словотворчих елементах [6]. Про це свідчить цілий ряд новоутворень з компонентом –*App* (78 найменувань), який є скороченням від «*Application Software*» і означає «прикладне програмне забезпечення або комп'ютерну програму, призначені для роботи на смартфонах, планшетах та інших мобільних пристроях», наприклад: *Web-App, E-Meeting-App, Betrugs-App*.

Сьогодні існує також безліч додатків для телефонів, які виконують різні функції в багатьох сферах життя сучасного суспільства: контролюють стан здоров'я людини (*Fitness-App, Herzschlag-App, Verhütungs-App, Lebensmittel-App*); допомагають робити якісні фото та переносити паперові фотографії на цифрові носії для публікації їх у соцмережах (*Foto-App, Kamera-App*); розраховуватися за товари та послуги за допомогою смартфона (*Finanz-App, Shopping-App*). Існують також додатки, які дозволяють з користю проводити вільний час (*Musik-App, Grund-App, Song-App, Playbook-App, Sudoku-App, Web-App*). Після того як сучасні смартфони (*Kryptohandys*) отримали функцію передачі закодованих розмов або СМС, вони стали надзвичайно популярними серед певної групи користувачів – військових, банківських службовців та особливо членів уряду, через що отримали також назву «телефон Меркель».

Інновації наступної сфери свідчать, що спектр **дозвілля та розваг** (9,5%) у житті соціуму значно поширився. Користувачі Інтернету можуть дивитися телепрограми (*Web-TV-Dienst, Video-Cloud-Portal, Smart-TV*), здійснювати обмін фільмами (*Filmtauschbörse*), слухати музику (*Musik-App, Song-App*), грати (*Spielegenerator, Live-Gaming-Application, Cybercasino, Netcasino, Home-Entertainment-Plattform*), читати або слухати книжки (*Digitalleser, Leseprobe, Leseprobelink, Hörbuch, Hyperbuch, Leucht-E-Reader*), проглядати газети (*Zeitungsnavigation, Zeitungsflat*), розважатися (*Lachdatenbank, Sudoku-App, Mem-Archiv*).

Завдяки Інтернету стало легко готуватися до будь-якої подорожі: через систему бронювання (*Fahrkartenbuchungssystem*)

можна купити квитки, на сайті готелю (*Hotelbewertungsportalseite*) замовити місця та побачити умови проживання. Численні сайти ресторанів (*Restaurant-Empfehlungsdienst*) допомагають швидко зробити вибір. Додаток-«помічник» для смартфона (*Helper-App*) допоможе спакувати валізи за списком і нічого не забути вдома, а для особливо неухважних паспорт існує також в електронному вигляді (*E-Perso / Web-Ausweis*). Багато туристів установлюють на свої смартфони додаток для подорожі (*Reise-App*), щоб отримувати інформацію про заправки, парковки тощо. Особливою популярністю користується також міжнародна туристична гра *Geo-Caching*, яка поєднує спортивне орієнтування з пошуком «скарбів», які сховані в мальовничій місцині, й інформацію про які публікують на спеціальних сайтах.

Інновації сфери «повсякденне життя» (9,5%) ілюструють нові унікальні можливості, які надає використання інтернет-технологій. За допомогою додатка для смартфона «автоматизація будинку» (*Heimautomations-App*) можна з офісу *Per W-Lan* контролювати системи світла та сигналізації; система домашнього менеджменту (*Heimmanagementsystem*) дозволяє автоматично блокувати комп'ютер та телевізор, поки діти не зроблять домашнє завдання. У Нью-Йорку для робітників газети було розроблено спеціальний цифровий кухонний стіл (*Touchscreen-Küchentisch*), чия поверхня *via Apps* дозволяє читати газету й пити каву. Нова здатність дивитися телепрограми й одночасно користуватися іншим приладом з екраном (комп'ютером чи смартфоном) отримала назву *Second Screen*. Jürgen Perhold створив для домашніх котів двері з чіпом (*Cat-Cam*). Для визначення місцезнаходження смартфона надсилають безгучні СМС-повідомлення (*Stille SMS*). З 2011 року проїзд у транспорті можна оплачувати зі смартфона через систему *Handy-Ticketsystem* «Touch&Travel». Можливість скористатися послугами автосервісу відбиває інновація *Carsharing* – «домовленість через вебсторінку, мобільний застосунок чи телефон про тимчасове використання чужого автомобіля (*Carsharing-Fahrzeug*)».

Низка новоутворень співвідноситься і зі сферою економіки та торгівлі (4,5%), наприклад, інновація *Businesszwischern* позначає «приватну розмову про справи бізнесу», а *Schnäppchenjägerdienst* – «сервіс для пошуку пропозицій розпродажу». Неологізм *Bitcoin* позначає електронні гроші, які використовують лише віртуально під час купівлі в інтернет-магазині в «чорну п'ятницю» (*Cyber Monday*). У 2012 році для покращення онлайн-торгівлі як результат постанови німецького законодавства з'явився неологізм *Bestell-Button* – «кнопка замовлення».

У разі купівлі в Інтернеті книжок або інших медіаресурсів замовники спочатку реєструються і оплачують їх, використавши *Bezahlschranke*. Явище, коли для отримання скидки покупці домовляються купити товар разом, позначають неологізми *Gutscheindienst*, *Gutschein-Anbieter*, *Group-Shopping-Dienst*. Інновації цієї сфери представлені також низкою іменників, які пов'язані з шахрайством і позначають окремих осіб (*Netzbetrüger*, *Netzkriminelle*) або ціле угруповання (*Netzpartei*).

Протягом останніх років традиційна практична медицина стає все більш комп'ютеризованою, що викликало появу нових мовних одиниць у сфері здоров'я та фітнесу (3,5%). Сучасні бездротові комп'ютерні технології роблять можливим за допомогою спеціальних пристроїв, які можна носити на руці та які мають вбудовані сенсори, вимірювати фізичні показники під час занять спортом (*Fitness-Armbänd*, *Computer-Uhr*, *Smartwatch*). Під час тренувань використовують також додатки у смартфонах *Fitness-App* або *Herzschlag-App*. Для жінок було розроблено комп'ютерну програму *Verhütungs-App*, щоб вираховувати свої «червоні дні». З 2009 року в лікарнях Німеччини пацієнти отримують спеціальний браслет для ідентифікації особи хворого під час лікування (*Patientenarmband*). Привертає увагу і явище, позначене інновацією *Selftracking* – «збір користувачами Інтернету статистичної інформації про стан свого здоров'я з метою допомоги тим, хто має аналогічні проблеми». Свідому відмову від надмірного використання смартфонів, комп'ютерів та інших пристроїв передає англійський неологізм *Digital Detox*, поява якого свідчить про збільшення впливу Інтернету і соціальних мереж на соціум, наслідками якого стають «життя в мережі» та стреси.

У сфері освіти та навчання (3,5%) для педагогів і учнів з'явилися такі послуги та технології, як дистанційні курси, онлайн-трансляції з наукових заходів, віртуальні університети, наприклад: безкоштовна онлайн-лекція для великої кількості учасників (*MOOC*), дитячий та підлітковий цифрові університети (*Kinderuni / Junioruni*). За допомогою навчального додатка (*S-Note-App*) учні можуть виконувати математичні завдання, а на спеціальних веб-сторінках (*Selbstevaluationsportal* та *Rückmeldeportal*) – оцінювати вчителів. Існує також додаток, який інформує учнів про відміну уроків (*Schulfrei-App*).

Продовжується поповнення лексики і у сфері фінансового ринку (1,3%). У зв'язку з входженням до цифрової епохи новим елементом фінансової інфраструктури цифрової економіки стала поява так званих «віртуальних» банків, які є посередниками між клієнтом та «традиційними»

банками і фінансовими компаніями. Вони пропонують свої послуги в рамках глобального цифрового середовища через Інтернет на своїх сайтах (*Banksite*) та порталах (*Bankingportal*). Мовні зміни відбивають і такі одиниці, як «інтернет-валюта» (*Internetwährung*), «обов'язкова сплата» (*Bezahlpflicht*), «дата банківського переказу коштів» (*Banktransferdaten*). Набуває популярності нова методика торгівлі цінними паперами (*Hochfrequenzhandel*).

**Висновки і перспективи подальших розробок.** Здійснений вибірковий аналіз лексики засвідчує, що сфера інформаційних технологій є важливим джерелом утворення неологізмів у німецькій мові та відображає стан та зміни в німецькомовній концептуальній картині світу, в якій новітні технології стають новим виміром життя. Проаналізовані неологізми доводять інтенсивність впливу англійської мови на процеси запозичення та словотворення. Найбільша кількість інформаційних неологізмів належить до таких сфер, як «сучасна інформаційна техніка» (47,8%) «соціальна комунікація» (10,7%), «мобільний зв'язок» (9,7%), «повсякденне життя» (9,5%), «дозвілля та розваги» (9,5%), «економіка та торгівля» (4,5%), «здоров'я та фітнес» (3,5%), «освіта та навчання» (3,5%), «фінансовий ринок» (1,3%), які відображають актуальні аспекти повсякденного життя німецького суспільства. Перспективними для подальших досліджень у сфері неології є нові види комунікації та способи передачі даних в Інтернеті, сучасні електронні пристрої в автобудівництві та житлі тощо, а в умовах масового переходу на дистанційне навчання можна прогнозувати появу значної кількості інновацій у сфері освіти та навчання.

#### ЛІТЕРАТУРА

- Herberg D. Neologismen der Neunzigerjahre. Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2001.
- Kinne M. Der lange Weg zum deutschen Neologismenwörterbuch. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 1998.
- Schippan T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache: 2., unveränderte Auflage. Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 2002.
- Steffens D. Von «Aquajogging» bis «Zickenalarm»: Neuer Wortschatz im Deutschen seit den 90er Jahren im Spiegel des ersten größeren Neologismenwörterbuches. Leipzig : Der Sprachdienst, 2007. № 4.
- Herberg D. Neologismen in der deutschen Gegenwartssprache. Probleme ihrer Erfassung und Beschreibung. Leipzig, 2002. № 4.
- Зацний Ю.А., Янков А.В. Інновації у словниковому складі англійської мови початку XXI століття: англо-український словник. Вінниця : Нова книга, 2008. 360с.
- Herberg D. Neologismen im GWDS // Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache II. «Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden». Tübingen : Niemeyer, 2005.
- Steffens D. Klicken, bis der Arzt kommt: Neuer Wortschatz – im Internet präsentiert. Berlin : Der Deutschunterricht, 2006. № 1.
- Lemnitzer L. Sammlung von Neologismen. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. URL: <https://wortwarte.de/>
- Wiktionary, das freie Neologismenwörterbuch. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/start.jsp>

#### REFERENCES

- Herberg D. (2001) Neologismen der Neunzigerjahre. Berlin; New York: Walter de Gruyter.
- Kinne M. (1998) Der lange Weg zum deutschen Neologismenwörterbuch. Tübingen: Gunter Narr Verlag.
- Schippan T. (2002) Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache: 2., unveränderte Auflage. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Steffens D. (2007) Von «Aquajogging» bis «Zickenalarm»: Neuer Wortschatz im Deutschen seit den 90er Jahren im Spiegel des ersten größeren Neologismenwörterbuches. Leipzig: Der Sprachdienst.
- Herberg D. (2002) Neologismen in der deutschen Gegenwartssprache. Probleme ihrer Erfassung und Beschreibung. Leipzig.
- Zacnyj Ju.A., Jankov A.V. (2008) Innovaciji u slovnykovomu skladi anghlijskoji movy pochatku KhKhI stolittja: anghlo-ukrajinskyj slovnyk. Slovnyk. Vinnycja: Nova knygha. 360 s.
- Herberg D. (2005) Neologismen im GWDS // Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache II. «Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden». Tübingen: Niemeyer.
- Steffens D. (2006) klicken, bis der Arzt kommt: Neuer Wortschatz – im Internet präsentiert. Berlin: Der Deutschunterricht.
- Lemnitzer L. Sammlung von Neologismen. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. URL: <https://wortwarte.de/>
- Wiktionary, das freie Neologismenwörterbuch. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/start.jsp>